



Sprogpolitik

OVERSÆTTELSESCENTRET FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS
ORGANER

December 2022

Indholdsfortegnelse

I.	Indledning	2
I.1.	Centrets eksterne interessenter og målgrupper	2
I.2.	Svar til medlemmer af offentligheden.....	3
I.3	Bestyrelsens afgørelse om anvendelse af sprog	3
I.4	Arbejdssprog i centret	4
II.	Centrets sprogpolitik i praksis	4
II.1	Målgruppe / Type af indhold i kommunikationen.....	4
II.2	Offentligt websted	6
II.3	Sikre webplatforme	6
II.4	Sociale medier	6
III.	Afsluttende bemærkninger	6

I. Indledning

Som EU-agentur og i kraft af sin mission¹ er Oversættelsescentret **engageret i og bidrager til flersprogethed² i den Europæiske Union**. Centret leverer **oversættelse og dertil knyttede sprog tjenester** på alle [officielle EU-sprog](#) (og ikke-EU-sprog efter anmodning) til agenturer og specifikke organer i EU og sikrer derved, at de kan opfylde deres løbende flersprogede kommunikationsbehov. Centret har også indgået samarbejdsaftaler med EU-institutionernes oversættelsestjenester for at hjælpe dem med at håndtere spidsbelastninger eller specifikke projekter, som de måtte have.

I forbindelse med sin anden mission, **interinstitutionelt samarbejde**, samarbejder centret med EU-institutionernes oversættelsestjenester om at udveksle god praksis og opnå globale stordriftsfordele inden for oversættelse og dertil knyttede sprog tjenester.

Oversættelsescentret skal til sine egne kommunikationsformål finde en balance mellem en **omkostningseffektiv tilgang til flersproget kommunikation** og overholdelse af følgende principper:

- 1) EU-borgernes ret til at modtage relevant information på deres sprog
- 2) behovet for at tilvejebringe den information, der er nødvendig for finansiel gennemsigtighed
- 3) behovet for at nå ud til den relevante målgruppe
- 4) behovet for at bevare Oversættelsescentrets omdømme som en pålidelig leverandør af sprog tjenester.

Denne sprogpolitik beskriver, hvordan centret kommunikerer med sine eksterne interessenter og målgrupper. Dokumentet er udarbejdet i overensstemmelse med de **retningslinjer og modeller for flersprogede politikker**, som EU-agenturenes netværk af kommunikations- og informationschefer (HCIN) fastlagde i oktober 2022.

I.1. Centrets eksterne interessenter og målgrupper

Centrets **eksterne interessenter og målgrupper** er:

Interessenter	Beskrivelse
Kunder	70 EU-agenturer, -organer og -institutioner
Tilsynsorganer	Centrets bestyrelse EU's budgetmyndighed, EU's revisionstjenester og eksterne evalueringsekspert

¹ Rådets forordning (EF) nr. 2965/94 af 28. november 1994 om oprettelse af et oversættelsescenter for Den Europæiske Unions organer, med senere ændringer ([konsolideret udgave](#))

² Jf. artikel 3, stk. 3, i den [konsoliderede udgave af traktaten om Den Europæiske Union](#) artikel 20, stk. 2d, og artikel 24 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde ([konsolideret udgave](#)); artikel 21 og artikel 41, stk. 4, i [Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder](#); [forordning \(EF\) nr. 1/1958](#), med senere ændringer.

Interessenter	Beskrivelse
EU-institutioner og netværket af EU-agenturer (EUAN)	ICTI ³ , deltagere i fælles udbud, IATE ⁴ -projekt, EUAN's ledere af agenturer og undernetværk
Eksterne leverandører	Udbydere af sprog tjenester (freelancere og oversættelsesfirmaer) Andre leverandører (IT-udstyr, biblioteksanskaffelser, logistik osv.)
Det globale oversættelsesfællesskab	Internationale organisationer uden for EU (FN's IAMLADP ⁵ og JIAMCATT-grupper ⁶), oversættelsesnetværk, nationale oversættelsesforeninger og -tjenester mv.
Uddannelsesinstitutioner	Universiteter, tekniske skoler og andre relevante uddannelsesinstitutioner
Jobsøgende	EU-borgere, der er interesseret i centrets ledige stillinger
Medier	Presse og audiovisuelle medier
EU-borgere og medlemmer af offentligheden	Enhver person eller organisation, der kontakter centret

1.2. Svar til medlemmer af offentligheden

I overensstemmelse med den europæiske kodeks for god forvaltningsskik⁷ sikrer centret, at **"enhver borger i Unionen eller ethvert medlem af offentligheden, som skriver til institutionen på et af de i traktaten omhandlede sprog, modtager et svar på samme sprog"**.

1.3 Bestyrelsens afgørelse om anvendelse af sprog

Centrets bestyrelse har medtaget følgende **bestemmelser vedrørende sprog** i sin forretningsorden, der blev vedtaget den 30. oktober 2003 (CT/CA-014/2003/01EN):

Artikel 12: Sprog

1. I overensstemmelse med artikel 5 i Rådets forordning (EF) nr. 1/1958 om den ordning, der skal gælde for Fællesskabet på det sproglige område, skal bestyrelsens dokumenter, der skal offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende, foreligge på alle de officielle sprog.
2. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 kan bestyrelsen af effektivitetshensyn, jf. erklæring nr. 1 fra Rådet, der er knyttet som bilag til forordning (EF) nr. 2965/94, og i overensstemmelse med

³ Det Interinstitutionelle Udvalg for Oversættelse og Tolkning (ICTI) og dets underudvalg (Eksekutivkomitéen for Oversættelse – ECT; Koordinationsudvalget for Oversættelse – CCT) og arbejdsgrupper.

⁴ Interaktiv Terminologi for Europa.

⁵ IAMLADP: International Annual Meeting on Language Arrangements, Documentation and Publications.

⁶ JIAMCATT: International Annual Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology.

⁷ Jf. artikel 13 i [Den europæiske kodeks for god forvaltningsskik \(ECGAB\)](#).

artikel 6 i forordning nr. 1/1958 anvende et mindre antal officielle sprog i forbindelse med sine aktiviteter⁸.

3. Dokumenterne vedrørende punkterne på dagsordenen kan gøres tilgængelige på et andet officielt sprog, hvis et eller flere medlemmer af bestyrelsen anmoder om det.
4. Bestemmelserne i stk. 2 berører ikke det enkelte medlems ret til at udtrykke sig på et officielt sprog efter eget valg.

I.4 Arbejdssprog i centret

Centret anvender **engelsk og fransk som arbejdssprog** til operationelle formål som følge af en afgørelse om fastlæggelse af sprogordningen for Oversættelsescentret, der blev vedtaget i 2015.

II. Centrets sprogpolitik i praksis

Afhængigt af målgruppen og formålet med dets kommunikation anvender centret **enten alle eller et begrænset antal officielle sprog** som beskrevet i nedenstående tabel.

II.1 Målgruppe / Type af indhold i kommunikationen

Målgruppe (Til hvem?)	Formål (Hvorfor? / Hvad ønsker agenturet at opnå?)	Indholdstype (Hvad ønsker agenturet at gøre/kommunikere?)	Sprog (Hvor mange? / Hvilke?)	Kanal/Værktøj (Hvordan og hvor skal indholdet gøres tilgængeligt?)
Kunder	Information om centrets produkter og tjenester (sprog tjenester, arbejds metoder, systemer osv.) Samarbejde om projekter	<ul style="list-style-type: none"> • Uddannelses- og vejledningsdokumenter • Markedsføringsmateriale • Præsentationer • Projektrelaterede dokumenter og udvekslinger • Nyheder 	EN og/eller FR Opslag på sociale medier: EN	Offentliggørelse online på CdT's offentlige websted Kundeportal Sociale medier
Tilsynsmyndigheder	Godkendelse af strategiske planlægnings- og rapporteringsdokumenter Ansvarlighed Gennemsigtighed	<ul style="list-style-type: none"> • Flerårige strategier • Enhedsprogrammeringsdokumenter (årlige arbejdsprogrammer) • Årsberetninger • Budgetter • Risikopolitik og andre finansielle dokumenter • Afgørelser om HR-spørgsmål og andre administrative afgørelser • Indkøbsrelaterede dokumenter osv. • Præsentationer 	Enten alle 24 EU-sprog eller 6 EU-sprog (EN, FR, DE, ES, IT, PT) Visse dokumenter, der kun forelægges til orientering på EN (f.eks. rapporten "Highlights of the year")	Offentliggørelse online på CdT's offentlige websted Bestyrelsens websted for udpegede medlemmer og et begrænset antal autoriserede brugere EU-Tidende (budget)

⁸ Dokumenter, der drøftes i centrets bestyrelse, præsenteres på seks sprog med undtagelse af centrets budget, som foreligger på de 24 officielle EU-sprog.

Målgruppe (Til hvem?)	Formål (Hvorfor? / Hvad ønsker agenturet at opnå?)	Indholdstype (Hvad ønsker agenturet at gøre/kommunikere?)	Sprog (Hvor mange? / Hvilke?)	Kanal/Værktøj (Hvordan og hvor skal indholdet gøres tilgængeligt?)
EU-institutioner ⁹ og netværket af EU-agenturer (EUAN)	Informationsudveksling og udveksling af god praksis Samarbejde / Finde synergier Deling af ressourcer, f.eks. IT-værktøjer Bevidstgørelse og markedsføring	<ul style="list-style-type: none"> • Vejledninger • Præsentationer • Reklamemateriale • Projektrelateret materiale og udvekslinger • Fælles kommunikationskampagner • Nyheder 	EN og/eller FR Opslag på sociale medier: EN	Offentliggørelse online på CdT's offentlige websted EUAN-extranet for autoriserede brugere Sociale medier IATE-webstedet
Eksterne leverandører	Informationsudveksling og udveksling af god praksis	<ul style="list-style-type: none"> • Generelt og specifikt informationsmateriale • Udbud / Udbud med forhandling 	Generel information: EN og/eller FR Sprogspecifikke instrukser og vejledningsmateriale på et hvilket som helst af de 24 EU-sprog Udbud på alle 24 officielle sprog (TED) - udbudsdokumenterne findes på EN og/eller FR afhængigt af emnet ¹⁰ Udbud med forhandling på det relevante sprog Opslag på sociale medier: EN	Freelanceportal Særlige sider om indkøb på CdT's offentlige websted Interinstitutionel TED-database (Tenders Electronic Daily) Sociale medier
Det globale oversættelsesfællesskab	Informationsudveksling og udveksling af god praksis Bevidstgørelse	<ul style="list-style-type: none"> • Nyheder 	EN og/eller FR Opslag på sociale medier: EN	CdT's offentlige websted Sociale medier
Uddannelsesinstitutioner	Præsentation af centrets ekspertise som leverandør af sprog tjenester i EU Udveksling af viden om oversættelsesfagets udvikling	<ul style="list-style-type: none"> • Nyheder 	EN og/eller FR Opslag på sociale medier: EN	CdT's offentlige websted Sociale medier
Jobsøgende	Oplysninger om ledige stillinger	<ul style="list-style-type: none"> • Stillingsopslag • Forespørgsler 	Alle 24 officielle EU-sprog Opslag på sociale medier: EN	Særlige jobsider på CdT's offentlige websted EU-Tidende EPSO's websted Sociale medier

⁹ For dokumenter til Den Europæiske Unions Domstol i sager, der involverer centret, anvender centret Domstolens sprogpolitik: Dokumenterne skal forelægges på processproget, som kan være et hvilket som helst officielt EU-sprog, sammen med en oversættelse til fransk, hvis processproget ikke er fransk.

¹⁰ Efter anmodning fra tilbudsgiveren kan Centret levere en oversættelse af udbudsdokumenterne (eller dele heraf) til tilbudsgiverens sprog.

Målgruppe (Til hvem?)	Formål (Hvorfor? / Hvad ønsker agenturet at opnå?)	Indholdstype (Hvad ønsker agenturet at gøre/kommunikere?)	Sprog (Hvor mange? / Hvilke?)	Kanal/Værktøj (Hvordan og hvor skal indholdet gøres tilgængeligt?)
Medier	Information om centrets aktiviteter og vigtigste projekter Besvarelse af spørgsmål om flersprogethed i EU	<ul style="list-style-type: none"> • Pressemeddelelser • Interviews 	EN og/eller FR Opslag på sociale medier: EN	CdT's offentlige websted Audiovisuelle medier Sociale medier
EU-borgerne og den brede offentlighed	Fremme af centrets arbejde inden for netværket af EU-agenturer Fremme værdien af flersprogethed i EU	<ul style="list-style-type: none"> • Nyheder 	EN og/eller FR Opslag på sociale medier: EN	Offentligt websted Sociale medier

II.2 Offentligt websted

Oversættelsescentrets **offentlige websted** (alle indholdssider) er tilgængeligt på de 24 officielle EU-sprog.

Nyheder offentliggøres på engelsk og fransk. Andre dokumenter offentliggøres på de sprog, der er angivet i tabellen ovenfor (II.1).

II.3 Sikre webplatforme

Centret har følgende **tre sikre webplatforme for autoriserede brugere**, der kan tilgås via en specifik URL eller fra centrets websted:

- **kundeportalen**, der anvendes af centrets kunder til behandling af anmodninger om sprog tjenester, kundefeedback, budgetoverslag og fakturering. Portalen er tilgængelig på engelsk
- **bestyrelsens websted**, der faciliterer bestyrelsens aktiviteter og er tilgængeligt på engelsk og fransk
- **freelanceportalen**, som muliggør kommunikation med eksterne udbydere af sprog tjenester. Portalen er tilgængelig på engelsk.

II.4 Sociale medier

På Oversættelsescentrets **sociale medier (Facebook, LinkedIn, Twitter, YouTube, EU Voice og EU Video)** er opslagene hovedsageligt på engelsk og i mindre grad på andre sprog efter behov. Centret besvarer kommentarer og spørgsmål i opslagene på de sociale medier på samme sprog som vedkommende, der henvender sig.

III. Afsluttende bemærkninger

Centret **overvåger** regelmæssigt **gennemførelsen** af denne sprogpolitik og **måler dens resultater** ved hjælp af relevante indikatorer.

Denne sprogpolitik vil løbende blive **revideret og opdateret** i takt med eventuelle ændringer i centrets kommunikationsstrategi og sprogudviklingen i Den Europæiske Union.